

Exercises accompanying Chapter 11 of *Zer o Zabar*

A. Rewrite these sentences in Urdu script, using the spelling hints (‘ represents an *ain*). Then use the key to correct your answers in a different color.

1. आओ मुस्तफ़ा (ص، ط، ی)، मेरे शेर-ए-पंजाब (शेरि पंजाब), अस्सलामु अलैकुम (अल-सलाम ‘अलैकुम)! चाय (चाए) पिये (पीए) बग़ैर तुम बिलकुल (ब-अल-कुल) नहीं जाओगे (जाओ गे)!

Come, Mustafa, my lion of the Punjab, hello! You absolutely won't go without drinking chai.

2. जब से हम यहाँ के तालिब-ए इल्म (ط، ‘इल्म) बन गए, हम यही दावा (द‘वी, ی) सुनते आए हैं कि अब्दुर रहमान (‘अब्द अल-रहमान, ح، खड़ा ज़बर) फ़ौरन (तन्वीन) आयेगा (आए गा)।

Ever since we became students here, we've been hearing the claim that Abd ur-Rahman will come immediately.

B. Rewrite these sentences in Hindi script, using the spelling hints. Then use the key to correct your answers in a different color.

1- ارے یہ کوئی نئی بات ہے کیا، کہ دردِ دل ختم نہ ہوئی؟ تقریباً ہر شاعر کے مطابق، الہ آباد سے دارُ السُلطنت تک علاجِ بیماریِ دل جلدی نہیں ہوتا۔

Hey, is this anything new, that the pain in your heart hasn't ended? According to just about every poet, from Allahabad to the capital, the cure to heartsickness doesn't happen quickly.

2- آپ سے مل کر بڑی خوشی ہوئی، جنابِ عالی! معاف کیجئے کہ فی الحال آپ کا اسمِ شریف یاد نہیں رہا۔ انشاء اللہ میں آئندہ دوبارہ نہیں بھول جاؤں۔

It's a great pleasure to meet you, exalted sir! I'm sorry that at the moment I don't remember your good name. God willing, in the future I won't forget again.

C. Read the following words and phrases and rewrite them in Urdu script.



1.



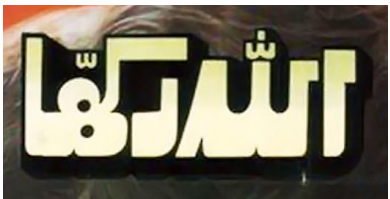
2.



3.



4.



5.

عطر
کافر

6.



7.

Key (alternative spellings in gray)

A.

- 1- آؤ مصطفیٰ، میرے شیرِ پنجاب، السلام علیکم! چائے پیئے بغیر تم بالکل نہیں جاؤ گے!
- 2- جب سے ہم یہاں کے طالبِ علم بن گئے، ہم یہی دعویٰ سنتے آئے ہیں کہ عبد الرحمن فوراً آئے گا۔

B.

1. अरे यह कोई नई (नयी) बात है क्या, कि दर्द-ए-दिल (दर्दे दिल) खत्म न हुई? तक़ीबन हर शायर (शाइर) के मुताबिक़, इलाहाबाद से दारुस्सलतनत (दार उस-सलतनत) तक़ इलाज-ए-बीमारी-ए-दिल (इलाजे बीमारिये दिल) जल्दी नहीं होता।
2. आप से (आपसे) मिलकर (मिल कर) बड़ी खुशी हुई, जनाब-ए-आली! माफ़ कीजिये कि फ़िलहाल आप का (आपका) इस्म-ए-शरीफ़ याद नहीं रहा। इंशाल्लाह (इंशाअल्लाह) मैं आइंदा दोबारा नहीं भूल जाऊँ।

C.

- 1- النساء لیڈیز کلب میگزین
- 2- تقریباً
- 3- ڈاکٹر شفیق الرحمن
- 4- نوائے سُرور
- 5- اللہ رکھا
- 6- عطر کا فور
- 7- بیسویں صدی کا لیلیٰ مجنوں